

SANTIAGO (CHILI)

AB-2099  
CII/AB-750  
19 mars 2001  
Original : anglais

DISCOURS DU GOUVERNEUR SUPPLÉANT TEMPORAIRE POUR LE JAPON  
À LA DEUXIÈME SÉANCE PLÉNIÈRE

*Koji Tanami*

*I. Introduction*

1. À l'occasion de la Quarante-deuxième réunion annuelle de la Banque interaméricaine de développement et de la Société interaméricaine d'investissement, au nom du Gouvernement du Japon, je souhaite remercier du fond du cœur nos hôtes, le Gouvernement du Chili et le peuple de Santiago, pour leur chaleureuse hospitalité.
2. Face à la difficile conjoncture économique et sociale dans les années 90, les pays d'Amérique latine et des Caraïbes ont été contraints de mettre en œuvre des réformes économiques et sociales tout en prenant des mesures pour atténuer les effets délétères de ces réformes. Au cours de la dernière décennie, la BID a apporté un concours efficace à de nombreux pays dans la région. À cet égard, je souhaite exprimer ma sincère reconnaissance à la BID pour les efforts extraordinaires qu'elle a faits, sous la direction du président Iglesias, en faveur de l'Amérique latine et des Caraïbes.
3. Plus tôt cette année, des séismes en cascade ont secoué le Salvador, causant une hécatombe. La nouvelle de cette catastrophe m'a beaucoup attristé et je transmets toutes mes condoléances aux victimes et à leurs familles.
4. L'intervention rapide de la BID en faveur des sinistrés est digne des plus grands éloges. Le Japon a aussi envoyé sur place une équipe médicale et il a accordé une aide d'urgence de 13,5 millions de dollars au lendemain de la catastrophe. Pour l'avenir, nous entendons continuer à apporter tout notre concours possible. À cet égard, nous envisageons à l'heure actuelle de soutenir l'organisation des secours par le canal d'une coopération bilatérale avec la BID et aussi dans le cadre du Fonds fiduciaire japonais au sein de la BID.

5. Les catastrophes comme les séismes et les cyclones, vous ne le savez que trop bien, n'ont eu de cesse de frapper la région de l'Amérique latine et des Caraïbes au cours des dernières années. Tant de vies précieuses ont été perdues et il y a eu d'immenses dégâts matériels. Au vu de cette situation, il est essentiel que la BID consacre certaines ressources à la prévention des catastrophes, notamment à la mise en place d'un dispositif de prévention. Le Japon ayant une longue expérience en la matière, nous offrons notre coopération, ainsi que tout concours technique dans les domaines où nous avons un savoir-faire.

## *II. Les défis pour la BID*

6. Beaucoup de gens dans le monde entier suivent de près les activités des banques multilatérales de développement. Il est donc crucial que ces institutions engagent des réformes pour améliorer l'efficacité et la transparence de leurs activités. Cela étant, permettez-moi de faire remarquer trois défis importants pour la BID.

7. D'abord, la BID doit poursuivre ses réformes internes.

8. Certains pays d'Amérique latine et des Caraïbes affichent certes un PIB par habitant qui est élevé, mais il reste un grand nombre de personnes qui vivent dans la pauvreté. Dans ce contexte, la BID a fait savoir clairement que l'un de ses grands objectifs est de pérenniser la croissance et de faire reculer la pauvreté et les inégalités sociales. À cette fin, la BID doit être plus sélective dans la mise en œuvre de ses opérations. Elle est à mettre au point la Stratégie institutionnelle qui est axée sur la réforme sociale et sur le renforcement de la compétitivité du secteur privé.

9. Nous ne pouvons que féliciter la BID de cet effort de réforme interne qu'elle fait pour s'adapter à l'environnement en mutation dans la région.

10. Pour ce qui est de la politique de prêts de la BID, il est important de mettre en œuvre vigoureusement des opérations sélectives pour bien employer les ressources de la BID. En outre, il faut tenir des débats approfondis sur la mise au point d'un dispositif de maîtrise des risques afin de préserver la bonne santé financière de l'institution. Et, afin d'analyser la contribution de la BID à la prévention des crises économiques et l'atténuation de leurs impacts, il convient d'évaluer de manière exhaustive le Programme de prêts d'urgence, qui s'est achevé en 1999.

11. Le Japon est d'avis que la réduction de la pauvreté reste l'une des questions auxquelles la BID doit impérieusement faire face. Afin de continuer à accompagner les efforts de la BID à cet égard, le Japon vient de prendre des dispositions pour que le Fonds spécial du Japon serve mieux à faire reculer la pauvreté.

12. S'agissant des pays pauvres très endettés, nous saluons le fait que quatre pays de la région, à savoir la Bolivie, le Honduras, le Guyana et le Nicaragua, ont atteint le Point de décision. Nous espérons que la BID donnera suite rapidement à l'Initiative en faveur

des PPTE. Le Japon est d'avis que la bonne mise en œuvre de cette initiative aboutira à une réduction importante de la pauvreté. Dans le cadre de l'Initiative renforcée en faveur des PPTE, le Japon accordera les remises de dettes bilatérales les plus importantes pour les PPTE en Amérique latine et dans les Caraïbes. En outre, le Japon est l'un des plus importants bailleurs de fonds de l'Initiative en faveur des PPTE parmi les membres extrarégionaux de la BID.

13. Ensuite, il faut peaufiner davantage la stratégie en faveur du développement du secteur privé.

14. Étant donné que le secteur privé est le moteur de la croissance dans les économies de l'Amérique latine et des Caraïbes, qui sont de plus en plus axées sur le marché, il est essentiel de favoriser le développement du secteur privé afin d'améliorer l'efficacité de l'ensemble de l'économie et d'en accroître la compétitivité. Dans le même temps, cette aide contribue à faire reculer la pauvreté en augmentant l'emploi.

15. Le Département du secteur privé a été créé en 1994 sur fond de vague de privatisations née du développement économique de l'Amérique latine et des Caraïbes au début des années 90. Depuis sa création, le Département a apporté une immense contribution dans des domaines tels que les transports, l'eau et l'assainissement. Du fait des remarquables réformes structurelles engagées ces dernières années dans la région, le marché des capitaux à long terme s'ouvre au secteur privé dans ces pays. Néanmoins, les actions d'accompagnement de la BID en faveur du secteur privé restent cruciales pour le développement durable et équitable de la région et nous espérons donc que la BID poursuivra ses activités dans ce domaine.

16. Depuis sa création en 1993, le Fonds multilatéral d'investissement a favorisé le développement des petites et moyennes entreprises ainsi que l'investissement privé, ce qui a abouti à de nombreuses créations d'emplois. Au Japon et dans d'autres pays asiatiques, les petites et moyennes entreprises renforcent la compétitivité de nombreuses filières, et par le dynamisme de leurs activités, elles ouvrent la voie à la croissance économique et à la réduction de la pauvreté. À la lumière de cette expérience, il semblerait prudent pour les petites et moyennes entreprises en Amérique latine et dans les Caraïbes d'améliorer « leur efficacité, leur vitalité et leur flexibilité ». À cet égard, je souhaite souligner le rôle important que le MIF a joué jusqu'ici et qu'il doit continuer à jouer à l'avenir.

17. Le Groupe de la BID offre une vaste gamme de guichets pour aider le secteur privé, à savoir le Département du secteur privé, le MIF et la SII. Il est vital que la BID continue à favoriser une plus grande coordination de ces guichets à l'avenir afin d'apporter un concours efficace.

18. Enfin, il est important de mettre en commun avec d'autres régions les savoirs et les acquis qui concernent le développement.

19. En 1999, le Japon a créé le Programme du Japon au sein de la BID en vue de mettre en commun et d'échanger des connaissances sur le développement entre la région asiatique et la région de l'Amérique latine et des Caraïbes. Depuis sa mise sur pied, le Programme a lancé des idées pour trouver de nouvelles méthodes de développement économique et social en échangeant et en intégrant les connaissances et les expériences des deux régions. À ce titre, il s'agit d'une nouvelle initiative dans le domaine de la production et de l'intégration des savoirs.

20. Dans le cadre de cette initiative, un séminaire a été réalisé ici en marge de la réunion annuelle, et des personnalités de la région de l'Amérique latine et des Caraïbes et de la région asiatique ont eu une discussion éclairante. En outre, un séminaire est prévu aussi à l'occasion de la réunion annuelle de la Banque asiatique de développement en mai. Nous espérons que ces séminaires permettront aux uns et aux autres d'appliquer au développement économique et social de leur région les enseignements tirés de l'autre région. Par ces séminaires, la BAD et la BID coopèrent. Nous encourageons le prolongement de cette nouvelle initiative et le partenariat entre les banques régionales de développement.

21. Nous espérons que la BID mettra à profit dans ses principales opérations les réalisations du Programme du Japon.

### *III. Okinawa, ville-candidate pour accueillir la réunion*

22. Je saisis cette occasion pour annoncer que nous souhaitons accueillir au Japon la réunion annuelle en 2005.

23. Le Japon aspire depuis longtemps à servir de trait d'union entre l'Asie et la région de l'Amérique latine et des Caraïbes. Étant donné que la BID est la première institution dans la région de l'Amérique latine et des Caraïbes, nous serions très heureux si le Japon pouvait aider à resserrer les liens entre les deux régions en accueillant la réunion annuelle de la BID sur son sol.

24. Nous pensons à Okinawa pour accueillir cette réunion. Vous savez peut-être que la préfecture d'Okinawa est en passe de devenir une « vitrine du monde », ayant accueilli avec succès le Sommet du G7 en 2000. Nous sommes persuadés que la réunion de la BID à Okinawa serait une grande réussite.

### *IV. Conclusion*

25. Je conclurai en disant qu'il n'y a aucun doute que la BID jouera un rôle encore plus important à l'avenir à titre d'institution clé de la région de l'Amérique latine et des Caraïbes. À cet égard, le Gouvernement du Japon souhaite continuer d'apporter son concours à la BID et nous nous réjouissons à la perspective de voir la BID mener à bien sa réforme interne.